



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

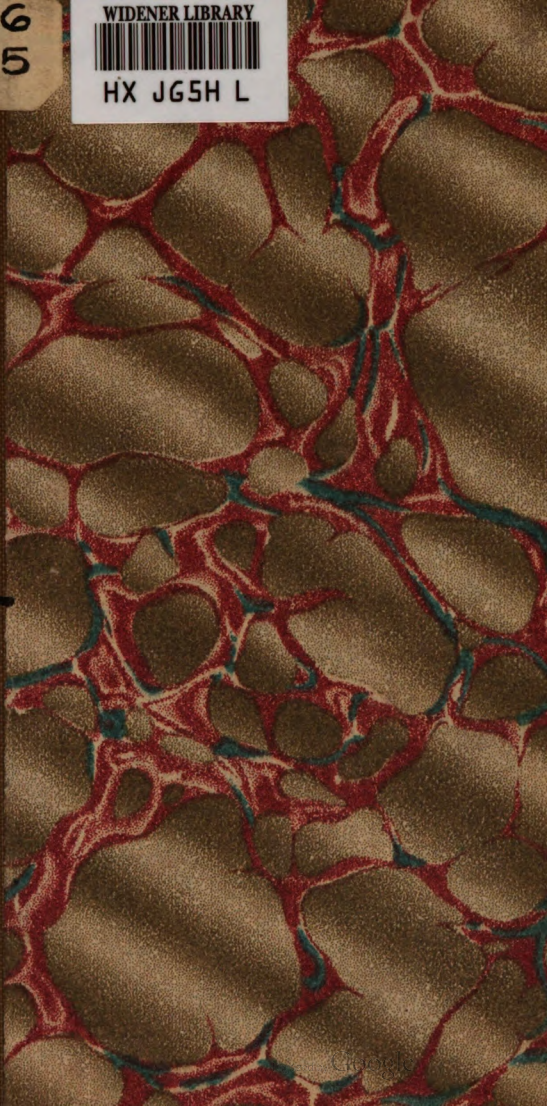
7236
54.5

WIDENER LIBRARY



HX JG5H L

Nueva Ortografía - 1812.



1236.54.5

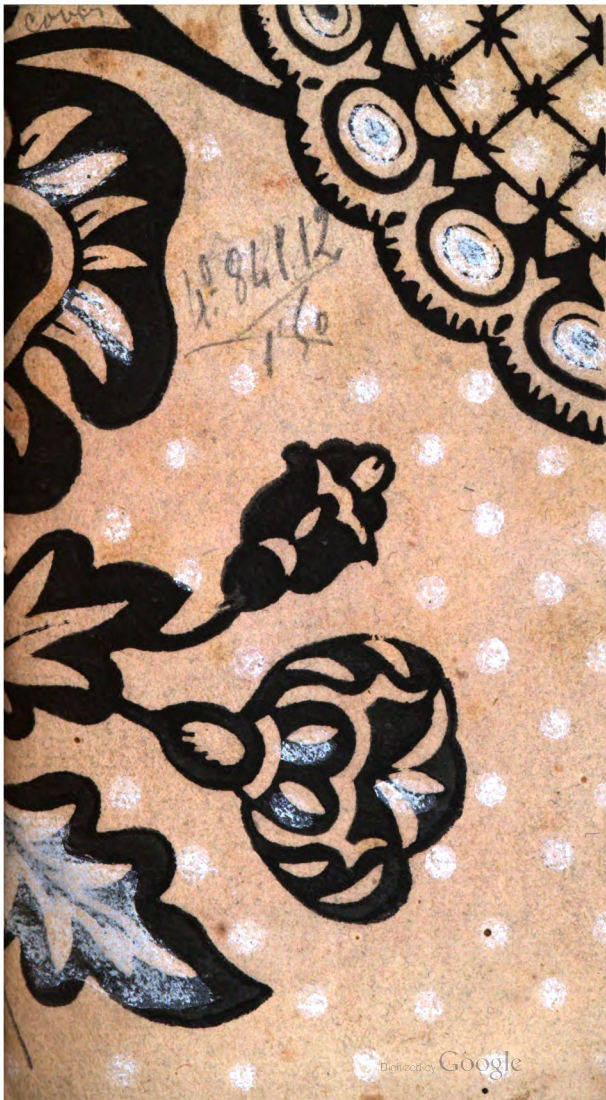
Harvard College
Library



FROM THE BEQUEST OF
FRANCIS BROWN HAYES

Class of 1839

OF LEXINGTON, MASSACHUSETTS





NUEVA ORTOGRAFÍA

DE LA LENGUA MALLORQUINA,

EXPLICADA EN ESPAÑOL PARA SU MAS

FACIL INTELIGENCIA.

DISPUESTA

POR

F. A. M. S. M.

IMPRESO EN PALMA:

AÑO 1812.

EN LA IMPRENTA DE SEBASTIAN GARCÍA,
VIVE AL LADO DEL HORNO DE FRAU.

7236.54.5

Harvard College Library

Aug. 2, 1920

Hayes Fund

AL LECTOR. ³

LA lengua que con mas dificultad aprendí à leer fué la Mallorquina; las mas vezes me era preciso hacer una reflexiôn sobre las vocales que tienen varias pronunciaci-
ones, para saber si eran mudas ó abiertas, y darlas el sonido correspondiente; y es bien seguro que me hubiera sido imposible, à no poseer perfectamente este idioma, como que es el mio materno. Yo empleé largo tiempo en buscar con el mayor anhelo algun librito, que me instruyese en su perfecta lectura, pero quantas diligencias practiqué fueron todas en vano; busqué asímismo alguna ins-

4
truccion para escribirla, però ni siquiera
me dió noticia de haver exístido jamas se-
mejante libro ni instruccion. Viendo pues
la falta que tiene la juventud Mallorquina de
una Ortografía de su propio idioma, me he
dedicado à formar la presente con el mayor
cuydado, valiendome de las lenguas Francesa e
Italiana, para poner el accento y apostrofe
donde corresponde. Hé procurado poner las
reglas con un estilo el mas claro é inteligi-
ble, paraque con mayor facilidad las aprendan
los muchachos. El provecho que se po-
drà sacar de la sencillez de ellas me anima
à publicarlas.

Dios te guarde.

Ortografía es el arte que enseña à escribir correctamente, y con la puntuacion y letras que son necesarias, para que se le dé el sentido perfecto quando se lea; però como la lengua Mallorquina arregla su pronunciacion por su ortografía, y ésta por su pronunciacion, no es menester sino tratar de una de dos cosas, para dar idea perfecta de ambas; y como tambien, por lo que toca á las notas que sirven para la division de las clausulas, que indican la pausa y tono con que deben leerse, y al uso de las letras mayusculas, tenga las mismas reglas nuestro idioma que el Castellano, no me detendré en ello. El que quiera instruirse en esta materia, vea *la Ortografía de la lengua Castellana por la Real Academia Española.*

REGLA GENERAL.

Por ser la lengua Mallorquina un Dialecto de voces especialmente Españolas y latinas, todas las palabras deben escribirse en quanto fuere posible como los vocablos de donde traen su origen. Del mismo modo imitarán los derivados à su primitivo. Escrivase *Catalina* y no *Cetcline*, de *Catalina* Español: *Magdalena* y no *Megdelene* de *Magdalena*

latín: *Girasól* y no *Jirasól* de *Girasol* Castellano: *Germá* y no *Jermá* de *Germanus* latín: *menj*, y no *mcnx* de *menjár*, *vénj* y no *vénx* de *venjárse*, y así en las demas voces.

ARTÍCULO I.

DEL ACCENTO.

Entre las notas que prescribe la Ortografía para la buena pronunciacion, las mas precisas son los accentos: grave, agudo y circumflexô. El accento grave figurado así (`) sirve para denotar que en aquella vocal sobre que estuviere puesto, se ha de dar un tono mas elevado, largo, y detenido v. g. *enviàm*, *prèngue*, *economìa*, *colòr*, *dulsùra*, &c. El accento agudo, figurado así (´) distingue la á abierta de la muda, v. g. *dáma*, *damá*, *pássa*, *passá*, *cánta*, *cantá*, *Márta*, *fálsa* &c. Distingue tambien la é cerrada de la abierta y la muda así: *sémpre*, *vengué*, *menestér* &c. Distingue finalmente la ó abierta de la cerrada, así: *módo*, *bóno*, *hómo* &c. El accento circumflexô figurado así: (^) distingue la ê abierta de las otras dos, así: *vêrge*, *penitència* &c.

ARTÍCULO II.

DEL APOSTROFE.

El Apostrofe es una señal en figura de

coma así (') que indica la supresion de una vocal, y se pone al lado y parte superior de la consonante que la precede, para evitar la cacofonía. Quando à una de estas voces *de, la, lo, me, ne, que, se, y te* sigue otra que empieza con vocal, entonces debe quitarse la de aquella, en cuyo lugar se pone el apostrofe, pronunciandose ambas unidas como si fuese una sola, y hacen la oracion mas hermosa y elegante, y la pronunciacion mas dulce y suave. En esta forma:

EN LUGAR DE	ESCRIBE	PRONUNCIA.
<i>De abundancia.</i>	<i>D' abundancia.</i>	<i>Dabundancia.</i>
<i>La ánima.</i>	<i>L' ánima.</i>	<i>Lánima.</i>
<i>Lo Ámo.</i>	<i>L' Ámo.</i>	<i>Lámo.</i>
<i>Me adora.</i>	<i>M' adora.</i>	<i>Madora.</i>
<i>Ne havian...</i>	<i>N' havian...</i>	<i>Nevian...</i>
<i>¿Que hán dit?</i>	<i>¿Qu' hán dit?</i>	<i>Cándit.</i>
<i>Se alába.</i>	<i>S' alába.</i>	<i>Salába.</i>
<i>Te estima.</i>	<i>T' estima.</i>	<i>Testima.</i>

Pondràse tambien apostrofe para suprimir la vocal de las voces *el, em, en, et, y es* artículo, ó pronombre, en esta forma.

EN LUGAR DE	ESCRIBE	PRONUNCIA.
<i>Dona el nóm.</i>	<i>Dona 'l nóm.</i>	<i>Dona'nóm.</i>
<i>Perque em...</i>	<i>Perque 'm...</i>	<i>Perquém...</i>

<i>Ño en vull.</i>	<i>No 'n vull.</i>	<i>Non vull.</i>
<i>Jó et don.</i>	<i>Jó 't don.</i>	<i>Jót don.</i>
<i>Mira es sól.</i>	<i>Mira 's sól.</i>	<i>Miras sól.</i>

Deberán tambien apostrofarse las voces *per* y *cása*, quando se les quiere suprimir las dos ultimas letras, en esta forma:

EN LUGAR DE	ESCRIBE	PRONUNCIA.
<i>Per en Juan.</i>	<i>P' en Juan.</i>	<i>Pen Juan.</i>
<i>Per es profit.</i>	<i>P' es profit.</i>	<i>Pes profit.</i>
<i>Cáse de es Cónte.</i>	<i>Cá' es Cónte.</i>	<i>Cás Cónte.</i>
<i>Cáse de ne Maria.</i>	<i>Cá' ne Maria.</i>	<i>Cáne Maria.</i>

ARTÍCULO III.

DE LA PRONUNCIACION DE LAS LETRAS.

• §. I. DE LA LETRA A.

Esta letra vocal se divide en *á* abierta y *a* muda; la *á* abierta que se distingue con el accento agudo, tiene una pronunciacion clara como en Castellano v. g. *már*, *sál*. La *a* muda que no se señala con accento alguno, tiene un sonido muy debil y casi imperceptible, semejante al de la *e* francesa. Podrà percibirse en estas voces: *Francisco*, *Margalida*, *Agraida*.

Ortografía.

§. II. DE LA LETRA E.

La vocal E se divide en *é*, cerrada, *ê* abierta, y *e* muda. La *é* cerrada que se diferencia de las demas con el accento agudo, suena como en Castellano v. g. *bé*, *més*, *té*, *sé*. La *ê* abierta que se distingue con el accento circumflexo, tiene un sonido muy alto y claro como en latin, que se percibirá en estas dicciones: *Pêta*, *Pêpa*, *Vêrge*. La *e* muda, que no lleva accento alguno, tiene un sonido tan débil, que por eso la llamamos muda, y equivale à la *a* Mallorquina muda, se percibe en estos vocablos: *vèurer*, *perque*, *vèrde*.

Para no equivocarse en los accentos de la *e*; no es menester mas que tener presente estas voces: *Déu*, *deu*, *dèu*, donde se perciben todos sus tres sonidos.

§. III. DE LA LETRA G.

Esta consonante en las vocales *e* *i* se pronuncia con los dientes apretados abriendolos suavemente. Verdaderamente no hallo termino equivalente para poderlo explicar; però podrá percibirse en estas voces: *Germá*, *Giróna*, *Vêrge*, *energia*. Seguida de las otras letras suena como en Castellano v. g. *gásto*, *gojós*, *guèrra*, *Guinëa*, *gust*, *glória*, *grácia*, *guárda*, &c.

En final de diccion suena siempre como c. v. g. *amág, jêg, beg, amig, amárg, &c.* Hasta ahora hé visto siempre escritos los vocablos *Mátj, putj, rójt, vátj, vetj, &c.* asi: *Máig, puig, róig, váig, veig &c.* sin embargo los verdaderos Mallorquines han abandonado ya esa antigüedad. Los que quieran seguirla deberán tambien escribir *aixi, matéixa, batáilla, ella, &c.* y es una confusion. ¿Escriven ellos *Róig?* pues escrivanme su femenino *Róitja*, á ver donde me encajan el ì g.

§. IV. DE LA H.

Esta letra es siempre muda, es decir que nada añade á la pronunciacion de la vocal que la sigue. Se escriben con H las voces Mallorquinas: *ho, heu, hey, ahòn, rahò.* En los demas vocablos imitesé la lengua Española.

§. V. DE LA J. JOTA.

La J jota ó consonante tiene siempre en todas las cinco vocales la misma pronunciacion que la g en la e y la i, como podrá percibirse en las voces: *Jáume, Jesus, Jórdi, justicia &c.* Igual sonido tiene siendo final de diccion, v. g. *menj, Májt, vetj, &c.*

§. VI. DE LAS DOS LL.

Suenan líquidas las LL como en Castellano v. g. *lláma, batálla, illegitim, millor, &c.* però separadas con esta rayita (-) se leen como en Latin ó Italiano, esto es una con la sylaba precedente, otra con la que sigue, en esta forma: *Bal-le, mel-la, mól-lo, sybil-la, il-lustre &c.*

§. VII. DE LA LETRA O.

La vocal O se distingue de dos sonidos, o cerrada y ó abierta, la o cerrada tiene perfecta similitud con la o Castellana v. g. *Domingo, color, olor.* La ó abierta que se conoce por el accento agudo, tiene un sonido mas alto y perceptible, como en Latin v. g. *Dóna, rósa, hóna &c.*

§. VIII. DE LA LETRA R.

Esta consonante siendo final de los infinitivos, acostumbramos suprimirla del todo en la pronunciacion v. g.

ESCRIVIMOS	LEEMOS.
<i>Inventár.....</i>	<i>Inventá.....</i>
<i>Veurer.....</i>	<i>Veure.....</i>
<i>Trasladár.....</i>	<i>Trasladá.....</i>
<i>Traduir.....</i>	<i>Traduì.....</i>

§. IX. DE LA LETRA S.

La S quando en medio de diction está puesta entre dos vocales, tiene un sonido muy floxo que no es facil de explicar, sin embargo podrá percibirse en estas voces: *besar, marquesa, ausència, poesia, tresór, usura*. Però en principio de diction, ó precedida de otra consonante, suena como en Castellano así: *sensa, ensoñansa, fálssa &c.* Igual sonido tiene siendo doble v. g. *mássaa, essência, finíssima, polissona, &c.*

§. X. DE LA LETRA X.

Esta letra consonante tiene el mismo sonido que *ch* en Castellano aunque algo diferente, así:

ESCRIVASE	LEASE.
<i>Báxa</i>	<i>Bá-cha</i>
<i>Plánxa</i>	<i>Pláncha</i>
<i>Conxa</i>	<i>Concha</i>
<i>Matéxa</i>	<i>Maté-cha</i>

Nota que todo vocablo Español donde la x equivale á una c y una s, si tuviere en Mallorquina igual pronunciacion, se escribirá con las sobredichas letras, en esta forma: *mácssima, prócsim*. Però quando la s haya de tener el sonido floxo se convertirá en

una z, en esta forma: *Eczámen, eczémples, eczórdi &c.*

§. XI. Y ÚLTIMO DE LA Z.

La pronunciaci6n y colocaci6n de esta letra est6 visto en el §. antecedente.

Nota: que las letras, que no van aqui particularizadas, tienen el mismo sonido que en Castellano.

DEMOSTRACION PRACTICA

DE TODAS LAS REGLAS.

SIGNIFICACIO

Y ESPLICACIO D' ÁLGUNS TÉRMES ESPAÑÓLS
MALLORQUINISÁDS, MOLT UTIL A SA JU-
VINTUD, QUI DESITJA PARLÁR AB
HERMOSURA Y ENERGIA.

A BANDONÁR. Dexár, desamparár una cosa, no fér cás d' élla.

ABANDONÁRSE. Entregárse à s' ociosidád, no cuydar ùn de sas séuas obligacions, ó conveniências. 2. Cáurer d' ánimo, rendirse en sas advérsidáds y cóntratémps.

ABDICÁR. Dexár ó renunciár enteráment, se diu unicáment parlánt de sas dignidáds soberánas v. g. Férnando vii, vá abdicár sa Corona. Napole6n i. vól abdicár s' Impéri. Es

- dicció modèrnamént introduïda ab aquesta significació. 2. Renunciár de sa séua própia voluntád es domini, propiedad, ó dret d' alguna cosa. 3. Revocar s' acció, ó facultád concedida à un áltre, férla nul·la.
- ABISME.** Profundidad sense térme. Se diu per estensió de sas cosas molt profundas. 2. Lo qui es immèns, ó incompreensible. 3. Se pren moltissimas vegadas per Infèrn.
- ABOMINÁBBLE.** Ezececráblbe, detestáblbe, avorribble.
- ABONÁR.** Acreditár, ó calificár de bona alguna cosa, ó persona. 2. Férla bona alguna cosa, util, millorarla de condició, ó d' estád. 3. Concedir ó donár rahó: y axí se diu comunmént: *Jo le-hy abón.* En llóg de: *Jo le hy concedesc.*
- ABRASÁRSE.** Encéndrerse, cremáirse. 2. Trobáirse en s' ardor d' alguna passió, d' ambició, ira &c.
- ABRASSÁR.** Donár un abrás, estreñier en sos brásos à un áltra en señal d' amor y amistád. 2. Admetrer un partid, proposició, consej &c, Adherirse à éll. 3. Prender à son càrreg; y ab aquest sentid se diu: abrasár un negoci, una empresa &c. 4. Comprender, incluir, contenir.
- ABREVIÁR.** Férla breu, acursár, reduir à ménor una cosa. 2. Apressuráirse, atropellár.

ABRIGAR. Defensar, guardar d' es fret. 2. Auc-siliar, patrocinar, amparar.

ABSOLUCIÓ. S' acció y efecte d' absólrer. 2. Oració que à matynas diu es Domé à cada Nocturn ántes de sas bendicions y lli-sions. *ABSOLUCIÓ PAPAL.* La que à nom del Summo Pontifice dona el Superior d' ál-gunas Religions cêrts dias del áñy, per un espécial privilêgi. *ABSOLUCIÓ SACRAMENTAL.* Sa que dona es Confessor en es penitênt dels séus pecáts.

ABSOLUT. Independênt, ab plena sobérania. 2. Lo que no té dependência, respêcte, ni re-lació à áltre cosa. 3. Lo contrári de rela-tiu, un térme qui no reggex, ni vá reg-git d' un áltre, com: es precis caminar de préssa, en que *caminar* está posát absolu-tamênt. *Abblatiu absolut.* Qui no vá reggit.

ABSTINÈNCIA. Privació voluntária de qualsevól cosa, y comunmênt s' entén de cosas de manjar y beurer. 2. Per antonomássia se dona aquest nóm: en es dia en que per precêpte de l' Iglesia, ó per vót espécial d' alguna Diòcêsis ó póbble, no 's pót man-jar càrn.

ABUS. Mal ús d' alguna cosa.

ACADÈMIA. Llog ó siti deliciós à un dels arra-váls d' Aténas, ahòn Platon, y áltres Fi-losófs enseñávan sa Filosofia. Prengué es

nóm d' Académo dueño d' aquell siti, y d' aqui vengué anomenárse Acadêmias álgunas Juntas d' hómós de lletras. y es parage ahòn las ténen Acadêmia támbé. 2. Entre els modèrns se pren comunmént per una sociedad de personas litterátas, ó facultativas, establida ab autoridád pubblica p' es cultivo y adelantamént de sas ciências, árts, bónas lletras &c. com: la Real Acadêmia Española, Acadêmia Real de s' História &c. 3. En sas Universidáds s' anomenan axi aquellas Juntas que els professors de Jurisprudência, ó d' áltres facultáds ténen establidas per eczercitárse en sa Teórica, ò práctica. 4. Se pren támbé per sa concurrência de professors ó aficionáds à musica, per eczercitárse en ella, ó per diversiò.

ACALORÁRSE. Encéndrerse en sa conversació, ò disputa.

ACAMPÁR. Alocárse un eczêrcit en téndas de campáña en es siti señalád per Quarté General. Algunas vegádas s' usa cóm actiu, v. g. Es General acampá es séu eczêrcit báj d' una montáña.

ACCIDÉNT. Calidád que se tróba en álguna cosa, sens que sia de sa séua essência, ó naturaleza, y que pód estár y no estár en élla: cóm es calor en es fêrro. 2. Casua-

lidad, succés imprevist. 3. S' indisposció, ó enfermédad que sobrevé repentinament.

4. En la Eucaristia son es color, olor, y sabor d' es pá y d' es ví, que después de sa consagració quédan à s' hóstia y cáliz, havendse convertid sa substância d' es pá y ví en substância d' es vertadér cós y sáng de Christo.

ACCIO. Opéració, ácte, fét. 2. Possibilidad ó facultád de fér alguna cós: y ab aquést sentid se diu d' un à ne qui subjéctan sas máns, que 'l déxan sense acció. 2. Postura. 3. Batálla. 4. Es movimént d' es cós ó sas séras párts, y els efèctes en que un Orador y representánt acompañan se veu, per donár à lo que diuen se fórsa y vivesa corresponént. *ACCIO DE GRACIAS.* S' ácte devót en que se dona grácias à Déu p' els benéficis rebuds. *ESTÁR AB ACCIO.*

Además d' es sentid comu de fér alguna cós, entre militárs significa estár sas tropas actualmént en álguna opéració, com es: donár una batálla, defensár, atacár un puéstó, ó sitiár una plássá &c.

ACLAMAR. Donár veus sa multitud en honor y apláuso d' álguna persona.

ACORDAR. Determinár ó resólrer per comu consentimént, ó per major párt de vóts: álguna cós, com s' estila en sos tribu-

uála; juntas y comunidáds. *ACORDAR ELS INSTRUMENTS DE MUSICA*. Templárlas para que no fassan dissonancia.

ACREDITAR. Assegurar, donar com a certa alguna cosa. 2. Donar próvas en calificación d' alguna cosa.

ACREDITARSE. Cobrar crédito ó reputació.

ACREEDOR. Qui té dret a demanar alguna cosa.

ACRIMONIA. Sa calidad ágre ó mordás d' algunas cosas. Usan d' aquest térme més comunment els méjtes parlánd dels humors.

ACTE. Fét ó acció. 2. A sa comédia es lo matéx que jornada. 3. Lo matéx que cópula carnál. *ACTES DELS APÓSTOLS*. Es llibre sagrat compóst per l' Evangelista Sant Lluc.

ACTIU. Lo que té actividad per obrar. 2. Diligent y eficaz en sas operacions. *VERB ACTIU*. Es qui denota ó inclueix s' acció y reggex acusatiu.

ACTUAL. Eczistent ó present.

ACUMULAR. Juntar. 2. Imputar algun delicté ó culpa.

ADÁGI. Lo matéx que refráñ.

ADESHORA. A una hora irregular.

ADHERIR. Unirse enes partid ó dictament d' algu.

ADDICIÓN. Añadidura que 's fá, ó part que s' aumenta, en alguna obra ó escrit.

ADMINISTRAR. Governar ó cuidar, com: s' ha-siéndá, sa republica &c. *ADMINISTRAR ELS*

- AGRAMENTS.** Donarlos ó conferirlos.
- ADQUIRIR.** Alcançar, guañar, conseguir.
- ADULÁR.** Dir à un áltre ab estudi lo que h-do-na gust escoltár, ó obrár en so matéx f.
- ADULTERAR.** Cometrer adultéri. 2. Viciar, falsificár, cóntrafér alguna cósa.
- ADVÉRSIDAD.** Succés contrári.
- ADVOCAD.** Intercessor ó médianéro. 2. Lo matéx que Missé.
- AFABBLE.** Agradábble, dols, suávé en sa conversaciò y tracto.
- AFÉCTAR.** Posár demasiád estudi ó cuidado en sas paráulas, moviménts, y adornos de forma que 's fásen reparábbles.
- AFÉCTE.** Amor, cariño, estimaciò. 2. Inclínád à alguna persona ó cósa.
- AGIL.** Prónte.
- ALIÉNTO.** Respiraciò. 2. Vigor de s' ánimo, esfórs, valor. 3. S' olfáta.
- ALIMENTÁR.** Manténir, sustentár.
- ALIÑO.** Adorno, compostura.
- ALOCAR.** Hospédár, donár aposéto.
- ALQUILÁR.** Lo matéx que arrendár.
- ALUCINÁR.** Enganár, ofuscár, confundir.
- AMBICIÒ.** Passiò desordenáda de conseguír fá-ma, honras, ó dignidáds.
- AMBIGÜEDAD.** Dupla, confusiò, ó incertitud.
- AMÉNIDAD.** Sa vista agradábble y deliciosa qu' oferéx sa multitud d' ábres, plántas, her-

- bas, y flors en es cámp. 2. Sa variedad y adorno ab que se vésten els discursos, y se fán agradábables;
- AMOTINAR.** Commóuer algun Réyne, póbble, republica, ó eczércit cónta es séu superior.
- AMPARO.** Favor y protecció.
- AMPLIFICAR.** Lo matéx que allargár. 2. Dilatár, ó esténdrer álgua assunto, ó discurs ab espressions ó figuras.
- ANALISIS.** (Es dicció gréga). Eczámen que s' fá d' álgua óbra, discurs ó escrit, separánd per menór totas sas párts de que s' compón.
- ANATOMIA.** Separació artificiòsa de sas párts d' es cós humá, perque se conegue s' ofici de cáda una, y se curan ab acierto sas en-férmédáds.
- ANTAGONISTA.** Oposát ó contrári à un áltre.
- ANTECEDÉNT.** Lo qui precedex. Usád cóm à substantiu se pren à sa Llógica per sa priméra proposició d' un entimémma, ó d' un argument qui té duas proposicions.
- ANTICIPAR.** Adelantár, ó fér álgua cosa ántes d' es témps regular, ó señalád.
- ANTIDOTO.** Cêrta composició ó medicament cónta es veri, y per estensió s' anomena axi quálsevol áltre medicina qui guárda d' algun mal.
- APACIBLE.** De gèni ó trácto dócil.

- APACIGUAR.** Posar en pau, aquietar.
- APARENT.** Lo qui paréx y no és.
- APASSIONARSE.** Aficionarse ab eccés à alguna persona ó cosa; enamorar-se d' élla.
- APLACAR.** Amansar, suavisar, mitigar.
- APLICARSE.** Dedicarse à algun estudi.
- APODERARSE.** Fer-se dueño d' alguna cosa, ocupar-la y posarla bax d' es séu poder.
- APOLOGIA.** Discurs que 's fá de paráula ó per escrit, en defénsa d' alguna obra ó persona.
- APOSTAR.** Lo matéx que posar messions.
- APOSTATAR.** Negar sa fe de Jesu-Christ rebuda en el bautisma. Se diu també per estensió del Religios qui abandona es séu institud.
- APROPIARSE.** Fer-se dueño d' alguna cosa.
- ARDID.** Astucia ó art ab que se pretén lograr algun intént. 2. Mañòs, astut. 3. Valent, atrevit. 3. Se pren també vulgármént per ayròs.
- ARDOR.** Calor grán. 2. Valentia, vivesa, eficácia.
- ARRASTRÁD.** Qui fá mála vida. *DONA ARRASTRÁDA.* Lo matéx que prostituta, ramera.
- ARTICULAR.** Pronunciár sas paráulas claras, y distintamént.
- ARTIFICÉ.** Qui eczercite algun dels arts espécialmént. Liberals.
- ASCO.** Alteració d' es ventrey causáda per se repugnancia que 's té à alguna cosa, qui provóca à vómit. És vulgo. diu: OY.
- ASSESSINAR.** Matar de trayció.

ASSOCIARSE. Juntarse, acompañarse ab áltri per algún efêcte.

ASPÊCTE. Lo que parexen els objêctes à sa vista. 2. Comunmént se pren per se cára, y axi se diu: *ASPÊCTE* vénérábble, *ASPÊCTE* graciòs, béll *ASPÊCTE* &c.

ATEISTA. Qui néga s' eczistência de Déu.

ATENTÁD. Se pren unicamént per algún delicte, ó eccés grán.

ATORMENTÁR. Afligir, ó molestár corporálmént à áltri.

ATRIBUT. Se diu de totas sas qualidás y perfeccions própias de s' essência de Déu, cóm s' ómnipotência, sa sabiduria, s' amor, &c.

AUDÁCIA. Atrevimént, ossadía.

AUSENTARSE. Separarse d' alguna persona ó llóg.

AUSTERIDAD. Mortificaciò dels sentids y passions. 2. sevéridad.

AUCILIÁR. Amparár, socorrer, donár protecciò. 2. Ajudár à bé morir.

AVIVÁR. Dár vivesa, eccitár, animár. 2. Encéndrer, acalorár.

B
BÉATITUD. Bénaventuránsa. 2. Tratómént que se dona al Summo Pontifice. Per ironia se diu d' un hypócrita.

BELLESA. Hermosura, perfecciò.

BÊL-LIC. Lo qui pertenes à la guèrra.

BÉNEMÉRIT. Qui es digne d' algún honor, ó empléo per sos mérits ó servicis.

BÉNEPLÁCIT. Aprobació, permis.

BÉNEVOLÈNCIA. Afabilidad, agrádo, piedád. 2. Templánsa, suavidad.

BISARRIA. Gallardia, valor. 2. Generosidad, lluimént, esplendor.

BLASFÈMIA. Paráula injuriosa contra Déu y els Sánts. 2. Paráula gravemént injuriosa contra alguna persona.

BOLSILLO. Lo matéx que bossa: pero se pren regularmént per caudál, ó cantidad de diner consideráble, junt en sos adjectius *bón* ó *grán*; y axi se diu: En fuláno necessita d' un grán *BOLSILLO*. Ne fulána té un bon *BOLSILLO*.

BRILLAR. Resplendir, despedir ráyos de llum.

BRUTO. Animal irracional. 2. Hóme necio, incapás, ó eccessivamént desarreglad en sos séus costums.

BUFO. Lo matéx que graciós.

C **CALAMIDAD.** Desgrácia, infelicidad.

CALENTURA. Fébre.

CÁLIDO. Calént.

CARÁCTER. Distíntiu ó señál, per el qual se distingexen els hómo, y sas cósas entre sí. 2. Señál espiritual que imprimexen a s'

ánima els Sagraments del Bautisme, Confirmació y Orde. 3. Lo matéx que lletra, y axi se diu: *tú téns bon caràcter*; en llog de? *tú téns bona lletra*.

CARICIA. Halágo, expressió amorosa.

CARIÑO. Amor, bénevolència, afecte.

CEGUEDAD. Privació de sa vista. 2. Alucinació.

CIÈNCIA. Sabiduria. Se diuen també ciencias algunas facultáds, cóm sa Filosofia, Jurisprudència, Medicina &c.

CODICIA. Appetit desordenád de riquesas.

COMODIDAD. Conveniència, cópia de sas cosas necessárias per viurer en descáns. 2. Utilidad, interés.

COMPÈNDI. Escrit ó narració abreviáda.

COMPLECSIÒ. Tempérament y graduació dels humors d'es cós humá, qui el constituexen robust, ó delicád, sá, ó malaltís.

CÓMPLICE. Compafiéro en es delicte.

COMPRIMIR. Oprimir, apretár, estreñer. 2. Reprimir y contenir.

COMPROMETER. Constituir à álgun ab una obligació, férló responsáble d' álguna cosa.

CONATO. Empéño, intensió, ó esfórs en s' ezeccució d' álguna cosa.

CONCLUIR. Acabár, ó donár fi à álguna cosa.

CONCUPISCÈNCIA. Appetit desordenád de lascivia y deshonestidad.

CONCURRENCIA. Junta de várias personas à álgun lóg.

CONDUIR. Transportar alguna cosa d' una part à áltre. 2. Dirigir, acompañar à áltri à algún parágge ó siti.

CONDUCTA. Modo de portarse ùn, governarse, y dirigir se séua vida y accions.

CONNECSIÒ. Correspondência d' una cosa ab áltra.

CONMUTAR. Canviar.

CONSPIRAR. Unirse varias personas ó cosas contra algún particular, per férli dañ, ó perderlo.

CONSTRUIR. Edificar, fabricar. 2. A sas Escólas de Gramática ès traduir gramaticálmnt.

CONSUEUD. Costum.

CONSULTAR. Tractar y discorrer ab áltres sobre lo que s' há de fér ab algún negoci. 2.

Demanar consej, ó dictámen à áltri.

CONTAMINAR. Inficionar, Corromper, viciár.

CONTUMÁS. Porfiád y tenás en mantener algún error; rebêl-lo.

CRIMÉN. Delicte, ó culpa.

D

DEBILIDAD. Fálta de vigor, fórsas, ó resistência.

DECÉNT. Honést. 2. Corresponént conforme s' estád, ó calidád de sa persona.

DECIDIR. Determinar, resólrer algún cás ó dupta.

DELATAR. Acusar, denunciár alguna persona d' un delicte à Jutge ó Tribunál competént.

DELIRAR. Desvariár.

D

DEPRECACIÒ. Súplica, pèticìo.

DESAPACIBBLE. Lo qui càusa disgust ó enfádo, ó ès desagradábble en els sentids.

DESQUITÁRSE. Rescabalárse. 2. Despicárse.

DETRACCIÒ. Canversaciò mordás denigrativa, ab que se lléva ó disminuex sa fàma del prócsim.

DILECCIÒ. Amor, voluntád honésta.

DILIGÈNCIA. Aplicaciò, actividád y cuidádo en eczecutár álguna còsa. 2. Prontitud, agilitád y préssa.

DISCERNIR. Distingir una còsa de s' áltre per sa diferència que-hy há entre éllas.

DISFAMÁR. Llevár sa fàma, desacreditár.

DISTÁR. Estár apartád, v. g. Llummajor *DISTA* de Pálma quatre llégos. Se pót dir també: Llummajor está à quatre llégos de Pálma.

DOLÈNCIA. Indisposiciò, enférmédád, malaltia.

E
ECONOMÍA. Administraciò y dispensaciò rêcta y prudent dels béns temporáls.

ECONÓMOMO. Es subjècte qui se nombra per administrár y cobrar sas réndas de sas pèsas egglesiásticas, qui están en depòsit per rahó d' álgun plét, fins que 's decidesca. 2. Es qui servéx álgun ofici egglesiástic en llóg d' es propietári, per álgus motius.

EDIFICÁR. Fabricár, construir. 2. Donár bòn eczémples.

EDUCACIÒ. Sa criánsa, enseñánsa y doctrina, que se dona à sa juvintud.

EFÊCTE. Lo que 's seguéx d' álguna cáusa, y ès produit per élla. *POSÁR EN EFÊCTE.*

Posár per óbra, eczecutár álgun projêcte.

EFICÁS. Actiu, fervoròs, poderòs per obrár.

ELÓGI. Alabánsa, testimóni de sas bónas préndas y mèrit d' álguna persona.

ELOQUËNCIA. Propiedad, pureza, bóna distribuciò de paráulas, y pensaménts en so parlar ó escriurer.

ENERGIA. Sa fórsa, vivesa, y eficácia que-hy há en álgunas espressions.

ENFÉRMEDÁD. Dolência, malaltia.

ENGREIR. Donár álas à álgù paraque s' ensobervesca.

ENIGMA. Sentência obscura, ó sentid ocult y misteriòs d' álguna paráula, locuciò ó pregunta.

ENTERÁR. Completár, dár integridád à álguna cósa. 2. Informár, instruir à álgù d' álgun negóci.

ENTIMÉMMMA. Silogisme imperfét qui cónsta de duas proposicions, que son antecedént y conseqüência; v. g. Fá sól, luégo es de dia.

ÉPOCA. Punt ficso y determinád de témps, cóm s' *ÉPOCA* d' es naxamént de Jesu-Christ. 2. Espáy de témps memorábble.

EQUIDÁD. Igualdad, rectitud.

EQUIVALÉNT. Lo qui vál tánt, ésto es, iguála à áltre cósa.

EQUIVOCÁR. Prender una cósa per s' áltre.

ESSÊNCIA. Ser y naturalesa de sas cósas.

ESTRÁGO. Dáñ fét en guêrra, matánsa de gént, destruccion d' es país, eczêrcit &c. 2. Ruina, dáñ, y destruccion ocasiouáda de quálsevól cáusa en sas cósas naturáls ó artificiáls.

ESTRENÁR. Usár álguna cósa sa priméra vegáda. Es póbble báj diu: *DESVERJÁR.*

EVITÁR. Fér que no succeesca álgun dáñ, y támbé alliberárse d' éll.

FAMILIARIDAD. Comunicacion y amistad que ténen unas personas ab áltres en quehy há més confiánsa que cumplimént.

FANÁTIC. Qui defênsa ab estremáda porfia opinions errádas.

GENERÒS. Lliberrál, frânc. 2. Bisárro.

HALÁGO. Demostracion aféctúosa, caricia
HOMICIDI. Sa mórt d' una persona féta ó causáda per áltre.

HUMANIDAD. Sa matéxa naturalesa humana. 2. Bénignidad, mansuetud, caricia, y apacibilidad.

I

ILLEGITIM. Lo qui es contra sa Lley. 2. Nát ó procreád fóra de Matrimóni, y de Páres qui no podian contrêurel.

IL-LICIT. Lo qui no ès permes.

IL-LUSSIÒ. Engañ, fálssa imaginaciò, ó apprehensiò erráda de sas cósas.

IMPARCIAL. Qui no s' adherex à partid álgun.

IMPERCEPTIBLE. Lo qui no 's pód perceber ab álgun dels sentids.

IMPIEDAD. Crueldád. 2. Maldád grán, ó acciò pervêrsa y sacriléga.

IMPORTUNAR. Molestár, instár demanánd, diénd, ó fénd álguna cósa.

IMPRECACIÒ. Lo matéx que maldiciò.

IMPROVIS. Cósa no prevenguda ni prevista, de répenté.

IMPUTAR. Atribuir à un áltre álgun delicte, culpa, ó acciò.

INAPETÈNCIA. Fálta d' apetit y gána de manjár.

INCOMODAR. No acomodár. Regularmént se pren per fer embarás ó impedir. v. g. Apartat que m' *INCOMÓDAS*.

INCOMPATIBBLE. Lo qui té oposició, ó no 's pód unir, ó qui no vé bé ab una áltre cósa.

INCONSTANT. Mudábble y sensa firmesa.

INCREPAR. Reprender ab vivesa y severidád.

INDAGAR. Averiguár, inquirir y fér diligència per descubrir álguna cósa.

INEFÁBBLE. Lo qui no 's pód esplicár.

L LATITUD. Amplitud, distáncia d' un llóg à áltre.

LÉAL. Qui guárda fidelidád, faél.

LÉVÉ. De póc pes, y que en facilidad se móu. 2.

Lo qui es de póca importáncia, ó cuidádo.

LICIT. Just, rahonábble y permès segons justicia y rahò.

LÛGUBRE. Trist, funést, y mélancoúlic.

M MÉCÁNIC. Lo qui s' eczecuta en sas máns. 2. S' aplica en els oficis báxos, com: *Sabatér, Ferrér &c.* y axi se distinge-xen els oficis en mécánics y lliberáls. 3. Cósas báxas, indecorosa y vil.

MENOSPRECIÁR. Despreciár.

MODERACIÒ. Templánsa en sas accions físicas ó moráls, ajustándlas y governándlas segons sa rêcta rahò, ó evitánd els eccéssos.

MODÊSTIA. Honestidád, decência y recáto en sas accions ó paráulas, ó en el vestid.

MORDÁS. Áspre, picánt, ágre. 2. Se diu d' un qui ofén ab murmuraciò ó sátira.

N NARRACIÒ. Relaciò puntuál d' alguna cósas.

O

OBJÈCTE. Lo qui se perceb ab álgun dels sentids. 2. Fi ó intént à ne que se dirigex álguna còsa.

OBSCUR. FOSC. 2. Mál de comprendre.

OBSÈQUI. Cumplimént, reverència.

OBSTINACIÒ. Pertinàcia, porfía, perseverància ab álgun error. 2. Duresa de còr.

OCASIONÁR. Ser càusa ó motiu perque succeesca álguna còsa.

OCULTÁR. Escondir, amagár, desfrassár, tapár.

OMITIR. Dèxár de fèr ó dir álguna còsa.

OPINIÒ. Dictàmen, sentir, ó judici que 's forma d' álguna còsa, havend hy rahò per lo contrári.

OPULÈNCIA. Ríquesa, abundància de béns.

P

PALPÁBBLE. Lo qui 's pòd tocár en sas màns. 2. Patént, evidént, clár.

PALPITACIÒ. Moviméut natural y ordenád d' es còr.

PARCIÁL. Qui seguex es partid d' un áltre, ó está sèmpre de sa sèua part.

PARRICIDA. Qui máta à son Pàre ó Máre.

PARTICIPÁR. Donár part ó noticia d' álguna còsa. 2. Tenir part ab álguna còsa, ó tocárli algo d' élla. 3. Rebrer d' áltre álguna còsa.

- PARTIDÁRI.** Qui seguex álgun partid.
- PATROCINI.** Ampáro, favor, ajuda, defênsa, aucsili, protecciò, y assistência.
- PERFICIONÁR.** Acabár entéramént álguna cósá donántli tota sa perfecciò corresponènt, pulirla.
- PERJUDICIAL.** Lo qui ès dañòs, y cáusa ruina ménoscábo ó perjudici.
- PERVÊRS.** Depravád en sos costums, ó obligations d' es séu estád.
- PRECIPITÁRSE.** Despeñárse, Arrojárse incosideradáment, y sensa prudência à eczecutár ó dir álguna cósá.
- PRÉOCUPÁD.** Lo matéx que *Misántropo*, en Castellá, Crêdulo.
- PRODUIR.** Engenrár, ó procreár.
- PROFUNDO.** Lo matéx que fondo.
- PRONUNCIÁR.** Expressár sas lletras ó paráulas en so sonido de sa veu.
- PROPAGACIÒ.** Multiplicaciò d' álguna espêcie per generaciò. 2. Dilataciò y estenciò d' álguna cósá.
- PROVOCÁR.** Irritár ò estimulár à un áltre per que s' enfád. 2. Vomitár.
- PUSSIL-LAMINÉ.** Fálto d' ánimo y valor per tol-lerár sas desgrácias, ó per emprende cósas gráns.

FIN.





This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

